

MEDIATRICE INTERCULTURALE NEL QUARTIERE



Da ottobre 2020 al maggio 2022, una mediatrice interculturale di territorio opererà nel quartiere di Grumello al Piano. È una figura trasversale, neutrale e imparziale che interagisce con la cittadinanza e con i servizi sociali e la rete del territorio. Lavora con la scuola, con giovani e bambini, con adulti e anziani; lavora in squadra, non si sostituisce alle figure professionali ma le integra con le sue competenze interculturali specifiche. La mediatrice Hakima sarà presente, per il momento, mercoledì e venerdì mattina dalle 9.00 alle 12.30, in via Perrucchetti, 3. Per poterla incontrare è possibile prendere appuntamento al numero: 3401158706 durante gli orari di ufficio.

Depuis octobre 2020 et jusqu'en mai 2022, une médiatrice interculturelle territoriale interviendra dans le quartier Grumello al Piano. C'est une figure transversale, neutre et impartiale qui interagit avec la citoyenneté, avec les services sociaux et le réseau local. Elle travaille avec l'école, avec les jeunes et les enfants, avec les adultes et les personnes âgées; elle travaille en équipe et ne remplace pas les figures professionnelles mais les intègre à ses compétences interculturelles spécifiques. La Médiatrice Hakima sera présente, pour le moment, mercredi et vendredi matin de 9h00 à 12h30, via Perrucchetti, 3. Pour la rencontrer, vous prendre rendez-vous pendant les heures de bureau au numéro: 3401158706.

ਅਕਤੂਬਰ 2020 ਤੋਂ ਮਈ 2022 ਤੱਕ, ਇੱਕ ਖੇਤਰੀ ਅੰਤਰ-ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਵਿਚੋਲਾ ਗੁਮੇਲੋ ਅਲ ਪਿਆਨੋ ਜ਼ਿਲ੍ਹੇ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰੇਗਾ। ਉਹ ਇੱਕ ਪਰਿਵਰਤਨਸ਼ੀਲ ਅਤੇ ਨਿਰਪੱਖ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਨਾਗਰਿਕਤਾ ਅਤੇ ਸਮਾਜਿਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਅਤੇ ਸਥਾਨਕ ਨੈਟਵਰਕ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਸਕੂਲ, ਜਵਾਨ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨਾਲ, ਬਾਲਗਾਂ ਅਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਇੱਕ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਸ਼ਖਸੀਅਤਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਬਦਲਦਾ ਬਲਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਖਾਸ ਅੰਤਰ-ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਕੁਸ਼ਲਤਾਵਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ ਹੈ। ਵਿਚੋਲਾ ਹਕੀਮਾ ਬੁੱਧਵਾਰ ਅਤੇ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਸਵੇਰੇ 9.00 ਤੋਂ 12.30 ਵਜੇ ਤੱਕ, ਗਲੀ ਪਰੂਕੇਟੀ 3, ਮੈਂਜੂਦ ਹੋਵੇਗੀ। ਉਸ ਨਾਲ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣ ਲਈ, ਦਫਤਰ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੌਰਾਨ: 3401158706 'ਤੇ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਰਨਾ ਸੰਭਵ ਹੈ।



ابتداء من أكتوبر 2020 إلى غاية مايو 2022، ستعمل وسيطة إنها شخصية Grumello al Piano ثقافية محلية في منطقة محايدة وغير متحيزة تتفاعل مع كافة الأطراف والمواطنين ومع الخدمات الاجتماعية والشبكة المحلية. تعمل مع المدرسة، مع الشباب والأطفال، مع الكبار والشيوخ؛ تشتغل في فريق ولا تحل مكان الشخصيات المهنية ولكنها تدمجها بمهاراتها الما بين الثقافية الخاصة. الوسيطة الثقافية حكيمة ستكون حاضرة، حالياً، يومي الأربعاء والجمعة من الساعة 9.00 إلى 12.30، في طريق Perrucchetti, 3، لمقابلتها، يمكنك تحديد موعد معها خلال ساعات العمل على الرقم: 3401158706.

Od listopada 2020. do svibnja 2022. teritorijalni interkulturalni posrednik djelovat će u okrugu Grumello al Piano. To je transverzalna, neutralna i nepristrana osoba koja komunicira s građanstvom, socijalnim službama i lokalnom mrežom. Radi u suradnji sa školom, sa mladima i sa djecom, sa odraslima i starijima; radi u timu, ne zamjenjuje profesionalne figure, već ih integrira sa svojim specifičnim interkulturalnim vještinama. Posrednica Hakima zasad će biti prisutna u srijedu i petak ujutro od 9.00 do 12.30, u ulici Perrucchetti, 3. Za susret, moguće je dogovoriti sastanak na: 3401158706 tijekom radnog vremena.

Din octombrie 2020 până în mai 2022, un mediator intercultural local va funcționa în cartierul Grumello al Piano. Este o figură profesională transversală, neutră și imparțială care interacționează cu populația cu serviciile sociale și rețeaua locală. Lucrează cu școala, cu tinerii și copiii, cu adulții și bătrânii; lucrează în echipă, nu înlocuiește alți profesioniști, doar își aduce aportul cu competențele sale interculturale specifice. Mediatoarea Hakima va fi prezentă deocamdată, miercuri și vineri de la 9.00 la 12.30, în strada Perrucchetti, 3. Pentru a o întâlni puteți să faceți o programare la numărul: 3401158706, în timpul orarului de la birou.

From October 2020 to May 2022, a local intercultural mediator will operate in the district of Grumello al Piano. She is a transversal, neutral and impartial figure who interacts with citizens, social services and the local network. She works with school, with young people and children, with adults and Senior citizens; she works as a team and does not replace professional figures but integrates them with her specific intercultural competences. Mediator Hakima will be present, for the moment, Wednesday and Friday morning from 9.00 to 12.30, in via Perrucchetti, 3. To meet her, you can make an appointment during office hours at her number: 3401158706.

Desde octubre de 2020 hasta mayo de 2022, una mediadora intercultural territorial operará en el distrito de Grumello al Piano. Es una figura transversal, neutral e imparcial que interactúa con la ciudadanía y con los servicios sociales y la red local. Trabaja con la escuela, con jóvenes y niños, con adultos y ancianos; trabaja en equipo, no reemplaza a figuras profesionales sino que las integra con sus habilidades interculturales específicas. La mediadora Hakima estará presente, de momento, el miércoles y viernes por la mañana de las 9.00 a las 12.30, en vía Perrucchetti, 3. Para encontrarla, es posible concertar en horario de oficina una cita en el número: 3401158706.

Od oktobra 2020 do maja 2022, teritorijalni interkulturalni posrednik delovace u okrugu Grumello al Piano. To je transverzalna, neutralna i nepristrasna licnost koja komunicira sa stanovnicima, socijalnim službama i lokalnom mrežom. Rad u suradnji sa školom, sa mladima i sa decom, sa odraslima i starima; radi u timu, ne zamenjuje profesionalne figure, već ih integriše sa svojim specifičnim interkulturalnim vestinama. Posrednica Hakima trenutno će biti prisutna, u sredi u petak ujutru od 9.00 do 12.30, u ulici Perrucchetti, 3. Za susret, moguće je dogovoriti sastanak na: 3401158706 tokom radnog vremena.

Qe nga tetori 2020 deri ne maj 2022, nje ndermjetese nderkulturore e territorit do te punoj ne lagjen e Grumello al Piano. Eshte nje figur terthore, neutrale dhe e paanshme qe bashkevepron me qytetarin dhe sherbimet sociale te rrjetit te territorit. Punon ne shkollat, me te rinjte dhe femijet, me te rritur dhe te moshuar; punon ne nje ekip, nuk e zvendeson figuren profesionale por i integron ate me aftesite nderkulturore specifike. Ndermjetesja Hakima do te jete e pranishme, per momentin, te merkuren dhe te premten ne mengjes nga ora 9.00 deri ne oren 12.30, ne via Perrucchetti, 3. Per takim eshte e mundur ta kontaktoni ate ne numrin 3407758706 ne oraret e punes.

Il 21 febbraio cade la **giornata internazionale della Lingua Madre** proclamata dall'UNESCO per promuovere la diversità linguistica e culturale e il multilinguismo. La data ricorda la tragedia avvenuta nel 1952 quando diversi studenti bengalesi dell'Università di Dacca rimasero uccisi mentre protestavano per il riconoscimento del bengalese come lingua ufficiale (allora parte del Pakistan).

In occasione di questa giornata le insegnanti della scuola primaria "Don Milani" di Grumello al Piano organizzeranno interessanti iniziative per sensibilizzare gli alunni e le alunne circa questo tema.

Riportiamo di seguito alcune riflessioni:

"Sosteniamo da sempre l'importanza di mantenere una pluralità linguistica, che non ostacola ma **crea invece ricchezza nell'apprendimento della nuova lingua**. È importante preservare nella vita dei piccoli la propria lingua madre, **che è la lingua degli affetti, delle emozioni, del cuore**" (Centro interculturale Minguelin di Asinatas di Roma).

"Per comunicare oggi è richiesta in molte situazioni la conoscenza di più di una lingua. Il multilinguismo non solo è conciliabile ma addirittura è reso possibile dal mantenimento della lingua madre. Infatti è dimostrato che nessuna lingua può essere appresa pienamente se non poggia sulla solida competenza della lingua acquisita alla nascita. Le lingue non sono palloncini, non si fanno concorrenza nel cervello dei bambini, sottraendosi reciprocamente spazio. Al contrario, mantenere la lingua madre nell'infanzia e affiancarle un'altra lingua fa sì che i bambini e le bambine bilingui godano di provati vantaggi cognitivi." (Tratto da un'intervista di Patrizia Cordin - docente di linguistica dell'Università di Trento il 21/02/2017).

从2020年10月至2022年5月，有一名领土跨文化调解员在Grumello al Piano社区开展工作。这是一个横向、中立和无偏见的形象，与当地居民、社会服务部门和地方网络进行合作互动。她与学校、年轻人和儿童、成年人和老年人一起工作；她作为团队的一员工作，不替代专业人士，而是将他们与她特定的跨文化技能相结合。文化调解员Hakima届时将在场，时间是每星期三和星期五上午9时至12时30分，地点是via Perrucchetti, 3。如果需要和她见面，可以在她上班的时间打电话预约：3401158706。

ਅਕਤੂਬਰ 2020 ਤੋਂ ਮਈ 2022 ਤੱਕ, ਗੁਮੇਲੋ ਅਲ ਪਿਆਨੋ ਜ਼ਿਲ੍ਹੇ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਖੇਤਰੀ ਸੰਭੋਗ ਮਧਿਯਸਥ ਕਾ ਸੰਚਾਲਨ ਕਰੇਗਾ। ਵਹ ਇੱਕ ਪਰਿਵਰਤਨਸ਼ੀਲ, ਤਟਸਥ ਔਰ ਨਿਘੋਸ਼ਕ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਨਾਗਰਿਕਤਾ ਦੇ ਸਾਥ ਔਰ ਸਾਮਾਜਿਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਔਰ ਸਥਾਨੀਯ ਨੈਟਵਰਕ ਦੇ ਸਾਥ ਬਾਤਚੀਤ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਯੁਵਾ ਔਰ ਬਚਚੀਆਂ ਦੇ ਸਾਥ, ਵਯਸਕੀ ਔਰ ਬੁਜੁਗੀਆਂ ਦੇ ਸਾਥ, ਸਕੂਲ ਦੇ ਸਾਥ ਕਾਮ ਕਰੇ; ਵਹ ਇੱਕ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਕਾਮ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਵਹ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਆਂਕੜੀਆਂ ਕੋ ਪ੍ਰਤਿਸਥਾਪਿਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਲੇਕਿਨ ਅਪਨੇ ਵਿਸ਼ਿਸ਼ਟ ਇੰਟਰਕਲਚਰਲ ਕੌਸ਼ਲ ਦੇ ਸਾਥ ਉਨ੍ਹਾਂ ਏਕੀਕ੍ਰਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਮਧਿਯਸਥ ਹਕੀਮਾ ਤਪਸਥਿਤ ਰਹੇਗੇ, ਫਿਲਹਾਲ, ਬੁਧਵਾਰ ਔਰ ਸ਼ੁਕਰਵਾਰ ਕੀ ਸੁਬਹ 9.00 ਤੋਂ 12.30 ਤੱਕ, ਗਲੀ ਪੇਰੂਕੇਟੀ 3. ਉਸਸੇ ਮਿਲਨੇ ਕੇ ਲਿਏ, ਕਾਰਯਾਲਯ ਸਮਯ ਕੇ ਦੌਰਾਨ: 3401158706 ਪਰ ਨਿਯੁਕਤਿ ਕਰਨਾ ਸੰਭਵ ਹੈ।

اکتوبر 2020 سے 2022 تک، گرومیلو آل پیانو کے ضلع میں ایک علاقائی ثقافتی ترجمان کام کرے گی جو کہ ایک قابل، نالٹی اور غیر جانبدار شخصیت ہیں جو کہ باہمی رائے کے ساتھ مقامی حکومت، سماجی خدمت کے ادارے اور مقامی شہریوں کے ساتھ مل کر کام کریں گی۔ یہ مدرسے، جوان اور بچے، بوڑھے اور بوڑھی ایک جماعت کے ساتھ مل کر کام کریں گی۔ یہ کسی بھی پیشہ ور شخصیات کو تبدیل نہیں کرتی بلکہ اپنی مخصوص علاقائی ثقافتی ترجمان کی صلاحیتوں کے ساتھ انہیں ضم کرتی ہیں۔ ترجمان حکیمہ، بدھ اور جمعہ کی صبح 9:00 بجے سے 12:30 تک، ابھی کے اوقات کار کے مطابق دفتر میں موجود ہوں گی جو کہ گلی پیروکینی نمبر 3 میں ہے۔ ان سے ملنے کے لئے دفتری اوقات میں اس ٹیلی فون پر 3401158706 ملاقا کا وقت تعین کیا جاسکتا ہے۔